

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 031082
ORIGIN NSF-02

INFO OCT-01 EUR-12 ISO-00 OES-06 /021 R

DRAFTED BY NSF/MCS:DDAUFENKAMP:JKH
APPROVED BY OES/APT/SEP:RGMORRIS
OES/APT/SEP:DCRAMER
EUR/SOV:WVEALE

-----110657Z 003396 /22

R 102314Z FEB 77
FM SECSTATE WASHDC
TO AMEMBASSY MOSCOW

UNCLAS STATE 031082

E.O. 11652: N/A

TAGS: TGEN, US, UR

SUBJECT:COMPUTER APPLICATIONS: LARGE CITIES (01.0103)

1. AUFENKAMP REQUESTS THAT FOLLOWING LETTER BE TRANSMITTED
TO RAMEYEV, SCST WITH COPY TO ZARODOV.

2. 01.0103 - FEBRUARY 9, 1977

DR. B. I. RAMEYEV
DEPUTY CHIEF OF THE MAIN ADMINISTRATION OF
COMPUTER TECHNOLOGY AND THE SYSTEM OF MANAGEMENT
STATE COMMITTEE FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY
11 GORKY STREET
MOSCOW

DEAR DR. RAMEYEV:

PROFESSOR SAVAS HAS REPORTED TO ME ON THE MEETINGS IN THE
USSR IN JANUARY ON THE TOPIC OF THE APPLICATION OF COMPUTERS
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 031082

TO THE MANAGEMENT OF LARGE CITIES. THE U.S. DELEGATION WAS
PLEASED WITH THE MEETINGS AND JUDGED THEM TO HAVE BEEN VERY
PRODUCTIVE. I WOULD LIKE TO EMPHASIZE, TOO, THE
APPRECIATION OF THE U.S. DELEGATION FOR THE EFFORTS OF THE
SOVIET SIDE TO ARRANGE ADDITIONAL MEETINGS WITH SOVIET

TRANSPORTATION ORGANIZATIONS ON SHORT NOTICE. I AM ALSO

PLEASED THAT SEVERAL LONG-TERM JOINT PROJECTS ARE BEING
SELECTED FOR THE 1977 PROGRAM. IT SEEMS TO ME THAT THESE
PROJECTS WILL BE PARTICULARLY USEFUL IN DEEPENING OUR
COOPERATIVE PROGRAM.

I AM VERY MUCH CONCERNED WITH ONE MATTER, HOWEVER, WHICH
I WOULD LIKE TO CALL TO YOUR ATTENTION. IN THE COMPARISON
OF THE ENGLISH AND RUSSIAN TESTS OF THE MINUTES OF
DISCUSSION MANY DIFFERENCES IN MEANING AND OTHER
DISCREPANCIES WERE FOUND. IN ONE INSTANCE, FOR EXAMPLE,
AN ENTIRE PARAGRAPH IN THE RUSSIAN TEXT IS OMITTED FROM
THE ENGLISH. THERE ARE NUMEROUS OTHER INSTANCES WHERE, IN
MY OPINION, THE DIFFERENCES COULD LEAD TO UNFORTUNATE
MISUNDERSTANDINGS BETWEEN THE U.S. AND SOVIET PROJECT
PARTICIPANTS. I AM SURE THAT YOU AND I AGREE THAT THE TWO
TEXTS SHOULD HAVE THE SAME MEANING IN ALL SUBSTANTIVE
RESPECTS.

I AM SENDING YOU BY SEPARATE MAIL A LIST OF THE
DIFFERENCES NOTED (NEARLY 40). I AM ALSO ASKING
PROFESSOR SAVAS TO PREPARE A DRAFT REVISION OF THE ENGLISH
TEXT TAKING INTO ACCOUNT THE DIFFERENCES NOTED. WE WILL
SEND THIS DRAFT TO YOU SHORTLY FOR YOUR CONSIDERATION.

IN THE MEANWHILE, I WOULD LIKE TO SUGGEST THAT YOU AND I
CONSIDER ACTIONS TO ENSURE THAT THE PREPARATION OF FUTURE
MINUTES OF DISCUSSION INCLUDE AN APPROPRIATE COMPARISON
OF THE ENGLISH AND RUSSIAN TEXTS BEFORE SIGNING. I HOPE
THAT YOU CONCUR IN THIS SUGGESTION.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 031082

WITH BEST WISHES,

SINCERELY

D. D. AUFENKAMP
U.S. CHAIRMAN, U.S.-U.S.S.R. JOINT
WORKING GROUP IN THE APPLICATION OF
COMPUTERS TO MANAGEMENT

CC: MR. ZARODOV

VANCE

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01-Jan-1994 12:00:00 am
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: SCIENTIFIC MEETINGS, COMPUTERS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Sent Date: 10-Feb-1977 12:00:00 am
Decaption Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01-Jan-1960 12:00:00 am
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1977STATE031082
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: DDAUFENKAMP:JKH
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D770049-0371
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1977/newtext/t19770253/aaaabuoz.tel
Line Count: 111
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: c14274c8-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN NSF
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 10-Nov-2004 12:00:00 am
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3350936
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: COMPUTER APPLICATIONS: LARGE CITIES (01.0103)
TAGS: TGEN, US, UR
To: MOSCOW
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/c14274c8-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Margaret P. Grafeld
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
22 May 2009
Markings: Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 22 May 2009